

 **Teleton**



a 300

Solid State Stereo HiFi-Amplifier
Volltransistorisierter Stereo-HiFi-Verstärker
Amplificateur HiFi stéréo transistorisé

Operation Manual

Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

IMPORTANT

Hinweis für Kunden in Großbritannien
A l'intention des clients de Grande-Bretagne

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue:	Neutral
Brown:	Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows.

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured blue or black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured brown or red.

This equipment must be protected by a 2 A fuse either in the plug/adaptor or at the distribution board.

Contents

I. Controls and Switches	4
II. Connections	7
III. Simple Trouble-shooting	10
Guarantee Card	
Circuit Diagram	

We reserve the right of alterations without prior notice to cater for technological advances.

Inhalt

I. Regler und Schalter	4
II. Anschlüsse	7
III. Einfaches Beheben von Störungen . . . 10	
Garantiekarte	
Schaltbild	

Änderungen des Gerätes, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Table des matières

I. Contrôles et interrupteurs	4
II. Connexions	7
III. Dépistage des pannes	10
Bulletin de garantie	
Schéma électrique	

Nous nous réservons le droit d'effectuer tout changement dû à des améliorations techniques.

I. Controls and Switches

Regler und Schalter

Contrôles et interrupteurs

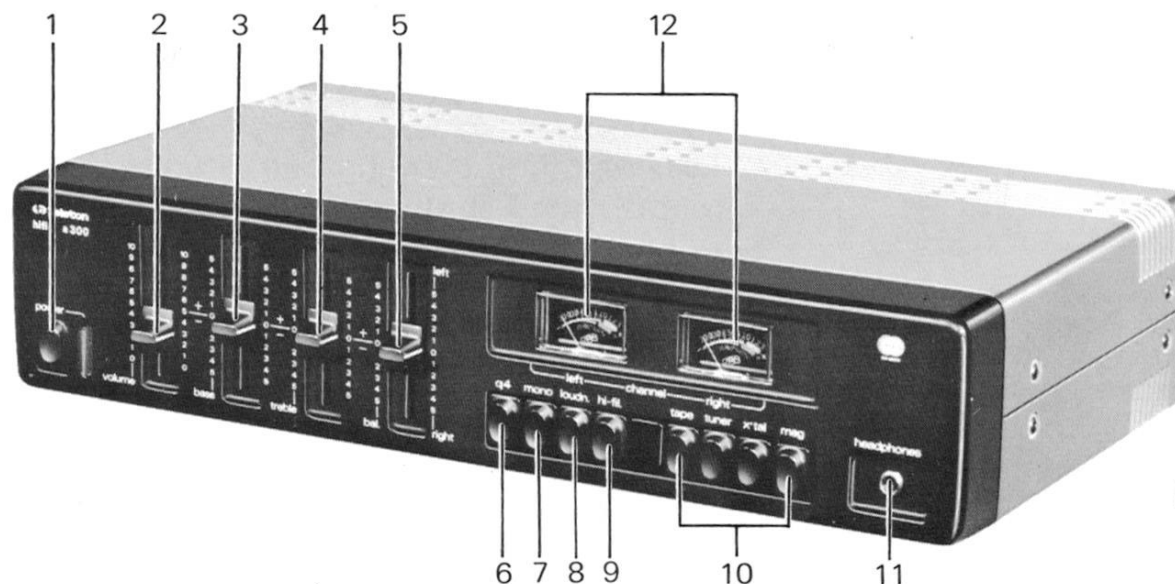


Fig. 1

1. Power Switch

Push the power switch, and the amplifier a300 is energized which will be indicated by lighting of the green pilot lamp.

2. Volume Control

Controls right and left volume simultaneously.

3. Bass Control

With this slider the response of bass tones can be adjusted. The "O" mark indicates neutral, "+" increase, "-" decrease.

1. Ein-Aus-Schalter (POWER)

Durch Niederdrücken des Ein-Aus-Schalters wird dem Verstärker a300 Strom zugeführt und die grüne Kontrollampe leuchtet auf.

2. Lautstärkeregler (VOLUME)

Regelt gleichzeitig die Lautstärke des rechten und linken Lautsprechers.

3. Regler für Bässe (BASS)

Die tiefen Töne können mit diesem Regler verstärkt oder gedämpft werden. In der Nullstellung des Reglers ist die Reaktion neutral.

1. Interrupteur général (POWER)

Pour mettre l'amplificateur a300 sous tension, enfoncer l'interrupteur général. Le voyant vert s'allume.

2. Potentiomètre de volume

Contrôle le volume des canaux gauche et droit simultanément.

3. Potentiomètre des graves (BASS)

Permet d'ajuster la restitution des sons graves. La marque "O" indique le point neutre, "+" une accentuation et "-" une diminution des graves.

4. Treble Control

With this control the response of treble tones can be adjusted in the same way.

5. Balance Control (BAL.)

Slide this control upwards, and the left volume increases. Slide it downwards, and the right volume increases. Slide this control upwards or downwards until the music seems to come from the center between both speakers. Normally this control should be near 0 mark.

6. q⁴ Switch

By arranging 4 speaker boxes accordingly and operating this pushbutton an ambience effect will be achieved.

CAUTION

The speaker connections are designed for 8 ohms impedance. Connection of 4 ohm speakers can lead to overload of the final stages. Do not use more than 5 of volume control setting when speaker terminals (A and B) are connected at the same time. In this case the output fuses could blow.

7. Mode Switch (MONO)

By engaging this push button the channels will be switched together. This might be required if a monophonic signal shall be reproduced via both channels and also if stereophonic reproduction is not required.

4. Regler für Höhen (TREBLE)

Die hohen Töne können mit diesem Regler in gleicher Weise eingestellt werden.

5. Balanceregler (BAL.)

Wenn dieser Regler nach oben geschoben wird, wird die Lautstärke des linken Lautsprechers größer. Wenn er nach unten geschoben wird, wird die Lautstärke des rechten Lautsprechers größer. Schieben Sie diesen Regler nach oben oder unten, bis die Musik aus der Mitte zwischen den beiden Lautsprechern zu kommen scheint. Normalerweise sollte dann der Regler in der Nähe der 0-Markierung stehen.

6. q⁴-Schalter

Bei entsprechender räumlicher Anordnung von 4 Lautsprecherboxen und Betätigung dieser Taste wird ein Pseudo-Quadro-Effekt erzielt.

WARNUNG

Die Lautsprecheranschlüsse sind auf 8 Ohm Impedanz ausgelegt. Anschluß von 4 Ohm Lautsprechern kann zur Überbelastung der Endstufen führen.

Verwenden Sie keine Lautstärkeeinstellung größer als 5, wenn die Lautsprechergruppen (A und B) gleichzeitig in Betrieb sind, da sonst die Endstufensicherungen durchbrennen könnten.

7. Mono-Stereo-Umschalter (MONO)

Durch Betätigung dieser Taste werden die Kanäle zusammengeschaltet. Dies mag erforderlich sein, wenn ein monophones Signal über beide Kanäle wiedergegeben werden soll, oder falls stereophone Wiedergabe nicht erwünscht ist.

4. Potentiomètre des aigus (TREBLE)

Ce potentiomètre permet d'ajuster d'une manière identique la restitution des sons aigus.

5. Contrôle de balance (BAL.)

Pour augmenter le volume du canal gauche, relever ce potentiomètre. L'abaisser pour augmenter le volume du canal droit. Manoeuvrer ce contrôle jusqu'à ce qu'il semble que la musique provienne d'un point situé entre les deux enceintes. Il doit en général se trouver en position centrale.

6. Bouton-poussoir q⁴

En disposant 4 enceintes de la manière recommandée, l'enfoncement de ce bouton-poussoir permettra d'obtenir un effet ambiophonique.

ATTENTION

Les connexions de haut-parleur sont conçues pour une impédance de 8 ohms. Une connexion de 4 ohms peut entraîner la surcharge des étapes de sortie.

Lorsque les deux paires de bornes d'enceintes (A et B) sont branchées simultanément, ne jamais faire fonctionner l'amplificateur sur une position de potentiomètre de volume supérieure à 5, car les fusibles grilleraient.

7. Bouton-poussoir de mode (MONO)

L'enfoncement de ce poussoir synchronisera les deux canaux. Cette opération est requise si la source sonore est monophonique et reproduite par les deux canaux, ou si l'on désire supprimer l'effet stéréophonique.

8. Loudness Switch (LOUDN.)

When music is played at low volume, a reduction appears to take place in the bass and treble tones in comparison to the middle tone range. This is due to the characteristics of the human ear. To compensate this effect the unit is equipped with a circuit which operates when the push button for loudness is engaged.

9. Hi-Cut Filter Switch (HI-FIL.)

Engaging this filter eliminates annoying hiss and assures a "soft" tone when listening to old discs or tapes with low signal to noise ratios.

10. Function Selectors

Selects each source:

TAPE: TAPE or Cassette recorder

TUNER: Tuner, etc.

X'TAL: X'tal or ceramic cartridge

MAG: Magnetic cartridge

11. Headphone Jack (HEADPHONES)

If headphones are connected the speakers will be automatically disconnected.

12. Level Meters

Indicates the output power on 8 Ohm loudspeakers.

8. Klangkorrektur (LOUDN.)

Durch die Charakteristik des menschlichen Ohres werden bei Wiedergabe in geringer Lautstärke Bässe und Höhen nicht so laut empfunden wie die mittleren Tonlagen. Das Gerät ist mit einer Schaltung zur Kompensation dieses Effektes ausgerüstet, die durch Betätigung der LOUDNESS-Taste in Betrieb gesetzt wird.

9. Höhen-Filter (HI-FIL.)

Durch Einschalten dieses Filters wird störendes Rauschen gedämpft und eine "weiche" Klangfarbe erzielt, wenn alte Schallplatten oder Tonbänder mit geringem Rauschabstand abgespielt werden.

10. Programmquellenwähler

Dient zum Wählen der jeweiligen Programmquelle:

TAPE: Tonband- oder Kassettengerät

TUNER: Tuner usw.

X'TAL: Kristall- oder Keramik-Tonabnehmer

MAG: Magnetischer Tonabnehmer

11. Kopfhöreranschluß (HEADPHONES)

Wenn ein Kopfhörer angeschlossen wird, werden die Lautsprecher automatisch abgeschaltet.

12. Pegelmesser

Zeigt die Ausgangsleistung an 8-Ohm-Lautsprechern an.

8. Correcteur physiologique (LOUDN.)

A faible niveau d'écoute, il semble à l'oreille humaine que les extrémités haute et basse du spectre sonore sont amorties par rapport aux gammes médianes. Pour compenser cet effet physiologique, cet amplificateur est doté d'un circuit correcteur qui entre en action dès qu'on enfonce le poussoir LOUDNESS.

9. Bouton-poussoir de filtre coupe-haut (HI-FIL.)

L'enfoncement de ce bouton réduit le sifflement et le souffle désagréables et permet une écoute confortable de vieux disques ou de bandes magnétiques à faible rapport signal sur bruit.

10. Sélecteurs de fonction

Permet de sélectionner la source sonore:

TAPE: Magnétophone à bobine ou à cassette

TUNER: Tuner, etc.

X'TAL: Tourne-disque à cartouche cristal ou céramique

MAG: Tourne-disque à cartouche magnétique

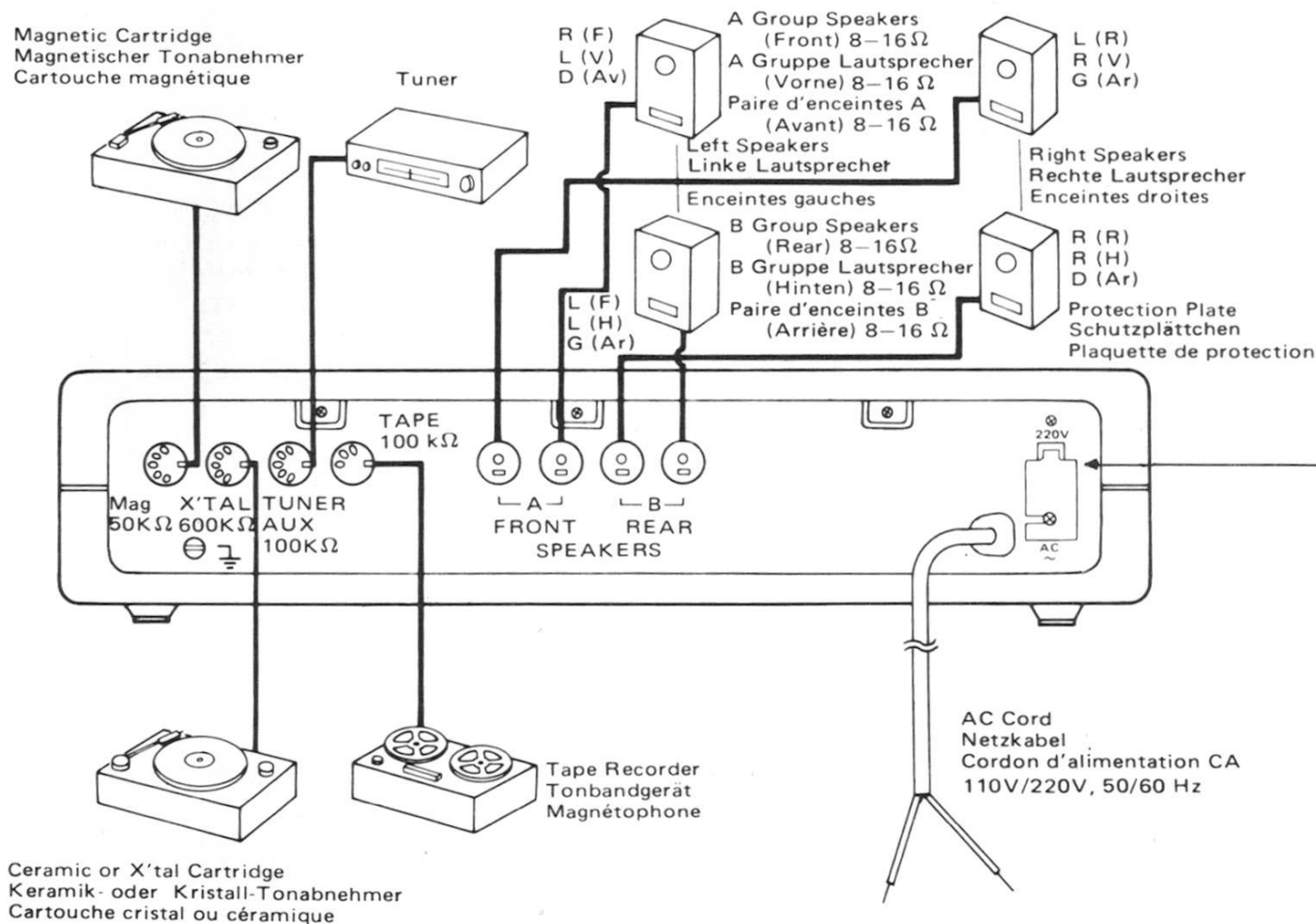
11. Prise de casque (HEADPHONES)

Reçoit la fiche d'un casque d'écoute. Les enceintes sont alors hors-circuit.

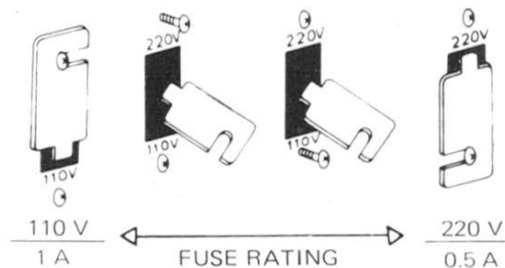
12. Indicateurs de niveau

Indiquent le niveau de sortie pour enceintes de 8 Ohms.

II. Connections Anschlüsse Connexions



Voltage change Spannungsumschaltung Changement de tension



Note: Screws should not be removed when changing voltage.

Anmerkung: Die Schrauben sollten beim Umschalten der Spannung nicht herausgedreht werden.

Note: Pour le changement du sélecteur de tension, il ne faut pas enlever les vis.

MAG: Magnetic cartridge input jack
 RIAA curve compensation
 Input impedance: 50 k Ω
 Input sensitivity: 3 mV (to reach full output power)

X'TAL: X'tal or Ceramic cartridge input jack
 Input impedance: 600 k Ω
 Input sensitivity: 150 mV

TUNER/AUX: Tuner and other external input jack
 Input impedance: 100 k Ω
 Input sensitivity: 200 mV

TAPE: Input/output jack for recording and playback of tape recordings.
 Input impedance: 100 k Ω
 Input sensitivity: 250 mV

REC: Output impedance: 16.5 k Ω
 Output voltage: Load 45 mV on 47 k Ω

SPEAKER L, R:
 Output impedance : 8 Ω
 A Group (L, R) : Front group
 B Group (L,R) : Rear group
 L : Left channel
 R : Right channel

Earth connection

The earth connection marked $\equiv$ on the rear of the set permits earth connection with connected units for prevention of hum effect.

Tape : 750 mV 3,2 k Ω

MAG: Eingangsbuchse für magnetische Tonabnehmer. RIAA-Norm-Kompensation
 Eingangsimpedanz: 50 k Ω
 Eingangsempfindlichkeit: 3 mV (bei voller Ausgangsleistung)

X'TAL: Eingangsbuchse für Kristall- oder Keramik-Tonabnehmer
 Eingangsimpedanz: 600 k Ω
 Eingangsempfindlichkeit: 150 mV

TUNER/AUX: Eingangsbuchse für Tuner und sonstige Geräte
 Eingangsimpedanz: 100 k Ω
 Eingangsempfindlichkeit: 200 mV

TAPE: Eingangs-/Ausgangsbuchse für Aufnahme und Wiedergabe von Bandaufzeichnungen.
 Eingangsimpedanz: 100 k Ω
 Eingangsempfindlichkeit: 250 mV

REC: Ausgangsimpedanz: 16,5 k Ω
 Ausgangsspannung: 45 mV an 47 k Ω Belastung

SPEAKER L,R:
 Ausgangsimpedanz : 8 Ω
 A-Gruppe (L,R) : Vorne
 B-Gruppe (L,R) : Hinten
 L : Linker Kanal
 R : Rechter Kanal

Erdungsanschluß

Der $\equiv$ markierte Erdungsanschluß auf der Geräterückseite ermöglicht Erdverbindung mit angeschlossenen Geräten zur Vermeidung von Brummeffekten.

MAG: Prise d'entrée pour cartouche magnétique. Courbe de compensation RIAA
 Impédance d'entrée: 50 k Ω
 Sensibilité d'entrée: 3 mV (pour atteindre la puissance totale)

X'TAL: Prise d'entrée pour cartouche cristal ou céramique
 Impédance d'entrée: 600 k Ω
 Sensibilité d'entrée: 150 mV

TUNER/AUX: Prise d'entrée pour tuner et autres sources extérieures
 Impédance d'entrée: 100 k Ω
 Sensibilité d'entrée: 200 mV

TAPE: Prise entrée/sortie pour enregistrement et reproduction d'un magnétophone.
 Impédance d'entrée: 100 k Ω
 Sensibilité d'entrée: 250 mV

REC: Impédance de sortie: 16,5 k Ω
 Tension de sortie: 45 mV pour charge de 47 k Ω

SPEAKER: L, R :
 Impédance de sortie: 8 Ω
 Paire A (L, R) : Paire avant
 Paire B (L, R) : Paire arrière
 L : Canal gauche
 R : Canal droit

Mise à la terre

La connexion de terre marquée $\equiv$ à l'arrière de l'appareil permet une connexion de terre avec les appareils connectés pour éviter l'effet de ronflement.

Voltage Selector Switch

The set has been adjusted in the factory for operation on 220 V.

For operation with 110 V, the main fuse and voltage selector switch position must be changed. Please refer to instructions in this manual and on rear of set.

Please contact our service department for this adjustment.

Protective Fuse

Each channel is secured by a 1.5 Amp. fuse. Failure of one or both of them will cut off the sound in the related channels. These fuses are inside the set and should only be replaced by a service technician.

Spannungsumschalter

Das Gerät ist werksseitig für den Betrieb an 220 V eingestellt.

Um das Gerät mit 110 V zu betreiben, müssen die Hauptsicherung und die Stellung des Spannungswählschalters verändert werden. Beziehen Sie sich bitte auf die Angaben in dieser Bedienungsanleitung und auf der Rückseite des Gerätes.

Zur Durchführung dieses Eingriffes wenden Sie sich bitte an unsere Service-Abteilung.

Betriebssicherung

Jeder Kanal hat eine 1,5A-Sicherung. Durchbrennen einer Sicherung hat Tonausfall im entsprechenden Lautsprecher zur Folge. Beide Sicherungen befinden sich im Geräte-Innern und sollten nur von einem Fachmann ausgetauscht werden.

Sélecteur de tension

L'appareil a été réglé en usine pour fonctionner sur le 220 V.

Pour un fonctionnement sur 110 V, le fusible principal doit être remplacé et la position du sélecteur de tension doit être modifiée. Se reporter au mode d'emploi qui figure dans ce manuel et à l'arrière de l'appareil.

Veuillez vous adresser à notre service après-vente pour cette modification.

Fusible de protection

Chaque canal est protégé par un fusible d'un calibre de 1,5 A. Le grillage de l'un de ces fusibles supprimera le son du canal correspondant. Ces fusibles sont logés à l'intérieur de l'appareil et ne devraient être changés que par un technicien de service.

III. Simple Trouble-shooting

If any trouble is encountered with your amplifier, we recommend that you do the following simple checking yourselves:

1. Check for possible errors in control or switch settings. Make sure the function selector is correctly set to provide the type of operation you wish.

IMPORTANT: When checking the cables, make sure that the volume control is at minimum or that the amplifier is switched off.

2. Check to make sure that your programme source is not at fault if you are using a record player (ceramic or crystal). Make sure that the speakers are not faulty either.

3. Check the connecting cables themselves for any intermittent "open" or "short" condition.

Einfaches Beheben von Störungen

Falls Ihr Verstärker nicht richtig funktioniert, empfehlen wir Ihnen, selbst die folgenden einfachen Kontrollen vorzunehmen:

1. Prüfen Sie nach, ob Regler oder Schalter möglicherweise falsch eingestellt sind. Achten Sie darauf, daß der Programmquellenwähler richtig auf die gewünschte Programmquelle eingestellt ist.

WICHTIG: Achten Sie beim Überprüfen der Kabel darauf, daß der Lautstärkeregler auf minimale Lautstärke eingestellt und der Verstärker eingestellt und der Verstärker ausgeschaltet ist.

2. Achten Sie darauf, daß bei Verwendung eines Plattenspielers (Keramik oder Kristall) Ihre Programmquelle nicht fehlerhaft ist. Vergewissern Sie sich, daß die Lautsprecher ebenfalls keine Fehler aufweisen.

3. Untersuchen Sie selbst die Verbindungskabel auf etwaige Unterbrechungen, Kurzschlüsse oder Wackelkontakte.

Dépistage des pannes

En cas de défaillance de l'amplificateur, prière de procéder aux simples vérifications suivantes:

1. Rechercher les erreurs éventuelles de manœuvre. S'assurer que le sélecteur de fonction est à la position correspondant au genre d'écoute envisagée.

IMPORTANT: Lors du contrôle des câbles, s'assurer que l'amplificateur est déclenché et que le volume est réglé au minimum.

2. S'assurer que la source de modulation n'est pas en faute en cas d'utilisation d'un tourne-disque (cartouche céramique ou cristal). Voir également si les enceintes sont en bon état.

3. Vérifier les câbles de connexion eux-mêmes. Voir s'ils sont discontinus ou court-circuités.



Germany:	TELETON Elektro GmbH, Oberhausener Str. 17, 4000 Düsseldorf-Rath, Telefon (0211) 65 30 81, Tx 858 6768
United Kingdom:	TELETON Electro (UK) Co., Ltd., Teleton House, Waterhouse Lane, Chelmsford/Essex, Tel. Chelmsford 62 442, Tx 99 338 Technical Service Organization, Waterhouse Lane, Chelmsford/Essex, Tel. (0245) 54621, Tx 99 338
Belgium:	TELETON N.V., 2200 Borgerhout, Prins-Leopold-Straat 28, Tel. 03/361045, 03/357670, Tx 32508
Netherlands:	TELETON Nederland B.V., Marconiweg 10, Vianen, Tel. 03473-3744, Tx 40581
France:	TELETON Electro (France) S.à.r.l., 21, rue Paul Lafargue, 94270 Le Kremlin - Bicêtre, Tel. 677-69 34, Tx 204 468
Switzerland:	TRANSACO AG, Kanzleistrasse 126, 8004 Zürich, Tel. 39 45 60/23 50 40, Tx 52 362

G U A R A N T E E G A R A N T I E

The group of TELETON companies guarantees for this equipment the following:

- * **all component parts** against failure for a period of **two years from date of purchase** except those through misuse or fair wear and tear (for example mechanical used parts in Record-Players and Tape-Recorders etc.),
- * during the **first twelve months no charges will be made for labour** involved by carrying out the guarantee when the unit is returned to TELETON for repair,
(Please note,
this clause is only valid within the U.K.)
- * we provide **service after this guarantee period as well**.
In this case however charge has to be placed.

To ensure that you benefit from this guarantee you should note that:

- * this form must be completed and dated by the dealer from whom the unit is purchased at the time of sale,
- * whenever possible the unit/part should be returned for repair via the original dealer, accompanied with this form and whenever possible together with a full description of the complaint, otherwise a charge will be raised,
- * unauthorized repairs or irrelevant handling of the unit may invalidate this guarantee.

Teleton a 300

Stereo HiFi-Amplifier

-Verstärker

Serial No. / Geräte-Nr.

Die TELETON-Firmengruppe übernimmt für dieses Gerät folgende Garantie:

- * in den **ersten zwei Jahren nach dem Verkauf die kostenlose Lieferung von Ersatzteilen**, sofern kein natürlicher Verschleiß vorliegt (wie z. B. mechanisch beanspruchte Teile in Plattenspielern und Tonbandgeräten usw.),
- * **keine Berechnung der Arbeitszeit in den ersten sechs Monaten**, wenn das Gerät eingeschickt und von einer TELETON Werkstatt repariert wird,
- * Ihr Gerät wird selbstverständlich **auch nach der Garantiezeit repariert**, dann jedoch gegen Bezahlung.

Um sicherzustellen, daß Sie in den Genuß dieser Garantie kommen, ist zu beachten, daß:

- * diese Garantiekarte durch den Händler am Tage des Verkaufs vollständig ausgefüllt und datiert wird,
- * das beanstandete Gerät/Teil möglichst durch den Händler, bei dem es gekauft wurde, zusammen mit dieser Garantiekarte sowie möglichst einer Beschreibung der Beanstandung eingeschickt wird, sonst müssen die Kosten berechnet werden,
- * das Gerät nicht unsachgemäß behandelt oder repariert wurde.

Buyer's Name and Address: / Name des Käufers und Anschrift:

() _____

Dealer (Stamp and Signature) / Händler (Stempel und Unterschrift)

Date of Sale: / Verkaufsdatum:

 **Teleton**

Teleton a 300 Circuit Diagram/Schaltbild/Schéma électrique

